Porównanie tłumaczeń II Królewska 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I odpowiedzieli do niego: Mąź włochaty i opasany skórzanym pasem [na] lędźwiach jego, i rzekł: Eliasz ― Tiszbita ten jest. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpowiedzieli mu: Był to człowiek włochaty,\* obwiązany skórzanym pasem wokół bioder.\*\* A on na to: To Eliasz Tiszbita.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) człowiek włochaty, אִיׁשּבַעַל ׂשֵעָר , tj. człowiek, pan włosa (l. włosów, sierści), co może oznaczać: (1) długie włosy, gęsty zarost, (2) odzienie z sierści; wg G: człowiek owłosiony, ἀνὴρ δασὺς. Zob. marzyciel, pan snów, <x>10 37:19</x>; furiat, pan gniewu, <x>240 22:24</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 3:4</x>; <x>480 1:6</x> [↑](#footnote-ref-3)